



JUDAÏSME
EN MOUVEMENT

YOM HAATSMAOUT 5782

CHANTONS POUR FÊTER LE JOUR
DE L'INDÉPENDANCE EN ISRAËL !



YERUSHALAYIM CHEL ZAHAV

CAPO III

Am Dm
Avir harim tzalul kayayin
Dm A7
Ve'reiach oranim
A7 Dm
Nissa be'ru'ah ha'arbayim
Dm Am E Am
Im kol pa'amonim

Am Dm
U've'tardemat ilan va'even
Dm A7
Shvuyah ba'halomah
A7 Dm
Ha'ir asher badad yoshevet
Dm Am E Am
U've'libbah homah

Refrain

Am Dm C
Yerushalayim shel zahav
C F C
Ve'shel nehoshet ve'shel ohr
C Am Em
Ha'lo le'chol shirayich

C E Am
Ani kinnor.

Am Dm C
Yerushalayim shel zahav
C F C
Ve'shel nehoshet ve'shel ohr
C Am Em
Ha'lo le'chol shirayich
Am E Am
Ani kinnor.



HAFINJAN

Haru'ach noshevet k'rirah,
nosifah kisam lam'durah,
vechach bizro'ot argaman
ba'esh ya'aleh kekorban,
ha'esh mehavhevet,
shirah melavlevet,
sovev lo, sovev hafinjan...

Ha'esh lakisam telachesh:
admu ko paneinu ba'esh
im lanu tig'boret tuchan
mikol b'dal anaf shebagan,
kol etz vechol keresh
yashir azai chereshe,
sovev lo, sovev hafinjan...

Shanim ya'avru vedorot,
g'vulot veg'sharim umedurot,
lezar la'olam lo yuvan
mah ta'am hazemer nugan -
tzanchan verizrevah
tamid yizkar bah -
ba"negaleh" netzachit shel finjan...

CHIRON LEYOM HAATSMOUTH

YÉRUSHALAYIM CHEL ZAHAV

Avir harim tsaloul kayayin Véréah ora nim
Nissa bérouah a-arbayim Im col paamonim
Ouvtardémat ilan vaévèn Chvouya bajaloma
Hair achèr badad iochévèt Ouvéliba homa

Hazarnou èl borot hamayim La chouj vélakikar
Chofar koré behar habayit bair haatika
Ouvaméarot achèr baséla Al fèy chmachot zorhot
Véchouv néréd léyam a melah Bédérèh yériho

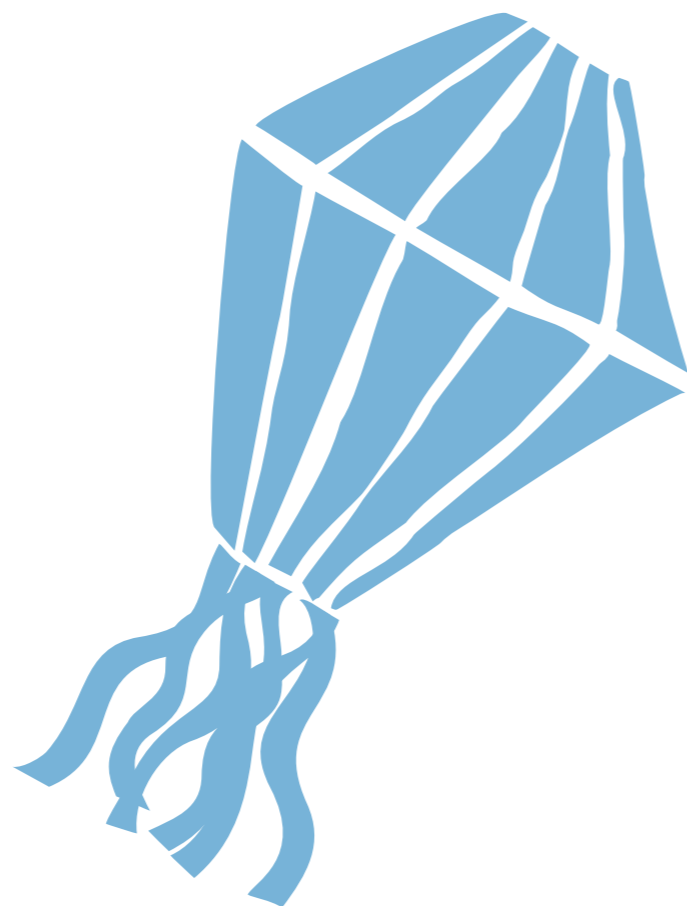
Refrain

Yérouchalayim chel zahav véchèl néhochèt véchèl or
Halo lé hol chirayi kh ani kinor (bis)

Ah bévo-i ayom lachir lah Vélah likshor ktarim
Katonti mitsé-ir banayih Ou méaharon ham-shorérim
Ki chmèh tsorèv ét asfatayim Kinéchikat saraf
Im échkaheh yérouchalayim Acher koula zahav

Refrain

Yérouchalayim chel zahav véchèl néhochèt véchèl or
Halo lé hol chirayi kh ani kinor (bis)



MEDLEY HASSIDIQUE

Evenou shalom alerhem !

Ossé chalom bimromav hou yaassé chalom alénou
Véal kol Israël / haolam / Véimrou amen

Yisméhou hachamayim (3)
Vétaguel aarets
Yiram hayam (3)
Oumloho

Chéma Israël Hachem Elohéno Hachem ehad

Sissu et yerushalayim gilou ba
Kol oavéa

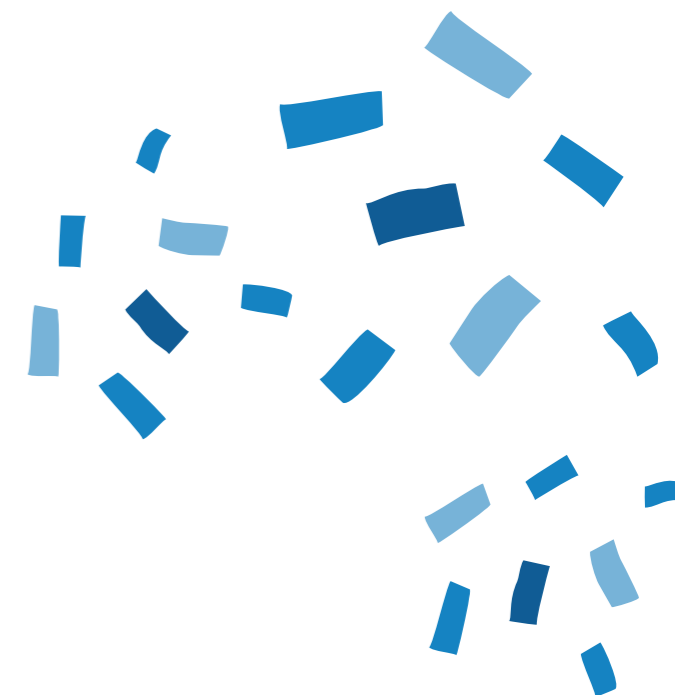
Ouvaou aovdim mééerets achour véanidahim meerets
mitsrayim
Vé-ichtahavou lachem bear hakodech
Biroushalayim

Hiné lo yanou velo yichan chomer Israël
Véaer enenou betoratekha védabek libénou
bémitsvothékha
Véyahed levavénou leaava oulyira eth chémakha
Lo névoch velo nikalem velo nikachel leolam vaed

Iné ma tov oum naim cheveth ahim gam yahad

Mitsva guédola liyoth besimha tamid

Ani maamin beemouna chéléma
Béviath hamachiah
Veaf al pi cheyitmamea
Im kol ze ahaké lo



LES COPAINS D'ABORD

Non, ce n'était pas le radeau
De la Méduse, ce bateau,

D7
Qu'on se le dis' au fond des ports,
Dis' au fond des ports,

F
Il naviguait en pèr' peinard

E
Sur la grand' mare des canards,

Am D7
Et s'app'lait les Copains d'abord

G7 C
Les Copains d'abord.

C
Ses fluctuât nec mergitur
C'était pas d'la litteratur',

D7
N'en déplaise aux jeteurs de sort,
Aux jeteurs de sort,

F
Son capitaine et ses mat'lots

E
N'étaient pas des enfants d'salauds,

Am D7
Mais des amis franco de port,

G7 C
Des copains d'abord.

C
C'étaient pas des amis de lux',
Des petits Castor et Pollux,

D7
Des gens de Sodome et Gomorrh',
Sodome et Gomorrh',

F
C'étaient pas des amis choisis

E
Par Montaigne et La Boeti',

Am D7
Sur le ventre ils se tapaient fort,

G7 C
Les copains d'abord.

C
C'étaient pas des anges non plus,
L'Évangile, ils l'avaient pas lu,

D7
Mais ils s'aimaient tout's voil's dehors,
Tout's voil's dehors,

F
Jean, Pierre, Paul et compagnie,

E
C'était leur seule litanie

Am D7
Leur Credo, leur Confiteor,

G7 C
Aux copains d'abord.

C
Au moindre coup de Trafalgar,
C'est l'amitié qui prenait l'quart,

D7
C'est elle qui leur montrait le nord,
Leur montrait le nord.

F
Et quand ils étaient en détresse,

E
Qu'eux bras lançaient des S.O.S.,

Am D7
On aurait dit les sémaphores,

G7 C
Les copains d'abord.

C
Au rendez-vous des bons copains,
Y'avait pas souvent de lapins,

D7
Quand l'un d'entre eux manquait a bord,
C'est qu'il était mort.

F
Oui, mais jamais, au grand jamais,

E
Son trou dans l'eau n'se refermait,

Am D7
Cent ans après, coquin de sort !

G7 C
Il manquait encor'.

C
Des bateaux j'en ai pris beaucoup,
Mais le seul qui ait tenu le coup,

D7
Qui n'ai jamais viré de bord,
Mais viré de bord,

F
Naviguait en père peinard

E
Sur la grand' mare des canards,

Am D7
Et s'app'lait les Copains d'abord

G7 C
Les Copains d'abord

AU MOINDRE COUP DE TRAFALGAR, C'EST L'AMITIÉ QUI PRENAIT L'QUART



AL KOL ÉLÉ

C G Am
Al had'vash ve'al ha'oketz

A7 Dm
Al hamar vehamatok

Dm
Al biteinu hatinoket

G C
Shmor eli hatov.

C G Am
Al ha-esh hamevo'eret

A7 Dm
Al hamayim hazakim

Dm
Al haish hashav habayta

G C
Min hamerhakim

[Chorus]

C
Al kol ele

F C
Al kol ele

F C Dm C E
Shmor na li eli hatov

Am Dm Am
Al hadvash v'al ha'okets

G C G C
Al hamar vehamatok

C F C
Al na ta'akor natu'a

F C Dm C E
Al tishkach et ha'tikva

Am Dm Am
Hashiveini v'ashuva

G C G C
El ha'aretz hatovah

C G Am
Shmor eli al zeh habayit

Am7 Dm
Al hagan al hahoma

Dm
Miyagon mipahad peta

G C
Umimilhama

[Chorus]

C
Al kol ele

F C
Al kol ele

F C Dm C E
Shmor na li eli hatov

Am Dm Am
Al hadvash v'al ha'okets

G C G C
Al hamar vehamatok

C F C
Al na ta'akor natu'a

F C Dm C E
Al tishkach et ha'tikva

Am Dm Am
Hashiveini v'ashuva

G C G C
El ha'aretz hatovah

[Verse 3]

C G Am
Shmor al hame'at sheyesh li

Am Dm
Al ha'or ve'al tataf

Dm
Al hapri shelo hivshil od

G C
Veshene'esaf

[Chorus]

C
Al kol ele

F C
Al kol ele

F C Dm C E
Shmor na li eli hatov

Am Dm Am
Al hadvash v'al ha'okets

G C G C
Al hamar vehamatok

C F C
Al na ta'akor natu'a

F C Dm C E
Al tishkach et ha'tikva

Am Dm Am
Hashiveini v'ashuva

G C G C
El ha'aretz hatovah

Am Dm
Avir harim tzalul kayayin

Dm A7
Ve'reiach oranim

A7 Dm
Nissa be'ru'ah ha'arbayim

Dm Am E Am
Im kol pa'amonim

Am Dm
U've'tardemat ilan va'even

Dm A7
Shvuyah ba'halomah

A7 Dm
Ha'ir asher badad yoshevet

Dm Am E Am
U've'libbah homah

[Chorus]

Am Dm C
Yerushalayim shel zahav

C F Am
Ve'shel nehoshet ve'shel ohr

Am F G C
Ha'lo le'chol shirayich

Am E Am
Ani kinnor.

Am Dm C
Yerushalayim shel zahav

C F Am
Ve'shel nehoshet ve'shel ohr

Am F C
Ha'lo le'chol shirayich

Am E Am
Ani kinnor.

Am Dm
Hazarnu el borot ha'mayim

Dm A7
La'shuk ve la kikar

A7 Dm
Shofar koreh be har ha'bayit

Dm Am E Am
Ba'ir ha'atika

Am Dm
U'va'me'arot asher ba'selah

Dm A7
Alpei shmashot zorhot

A7 Dm
Ve shub nered le yam ha'melah

Dm Am E Am
Be'derech yeriho

[Chorus]

Am Dm C
Yerushalayim shel zahav

C F Am
Ve'shel nehoshet ve'shel ohr

Am F G C
Ha'lo le'chol shirayich

Am E Am
Ani kinnor.

Am Dm
Ach be'vo'i ha-yom la-shir lach

Dm A7
Ve'lach likshor ketarim

A7 Dm
Katonti mi-ze'ir bana'ich

Dm Am E Am
U'me'aharon ha-meshorerim

Am Dm
Ki shemech zorev et ha-sefatayim

Dm A7
Ke'neshikat saraf

A7 Dm
Im eshkakhekh Yerushalayim

Dm Am E Am
Asher kullah zahav

[Chorus]

Am Dm C
Yerushalayim shel zahav

C F Am
Ve'shel nehoshet ve'shel ohr

Am F G C
Ha'lo le'chol shirayich

Am E Am
Ani kinnor.





www.judaismeenmouvement.org